

UNA HERMOSA FLOR AL BORDE DEL CAMINO A PROPÓSITO DEL GÉNESIS DE LOS MBYÁ-GUARANÍ DEL PARAGUAY¹

Roberto E. Zwetsch²

Resumen: El artículo rescata para la reflexión teológica un fragmento del mito de la creación de la palabra conforme la tradición de los Mbyá-Guaraní del Paraguay. El acceso a tal mitología se debe al extraordinario trabajo realizado por Leon Cadogan, un investigador no académico de aquel país, reconocido por el antropólogo brasileño Egon Schaden, que ha publicado la primera versión completa de esos mitos en 1959, en la Revista de Antropología de la USP, en São Paulo. El artículo aborda la manera como Cadogan se ha tornado depositario de confianza de los mitos Guaraní, presenta un fragmento de la creación de la palabra o el fundamento del lenguaje humano, y procura verificar en ese mito elementos teológicos de la más alta significación. Concluye con breves reflexiones sobre puntos para un diálogo entre la tradición sagrada de los Guaraní y la teología cristiana.

Palabras-clave: Mito de la creación. Tradición sagrada de los Guaraní. Creación de la palabra. Teología cristiana.

*Uma flor formosa à margem do caminho.
A propósito do Gênesis dos Mbyá-Guarani do Paraguai*

Resumo: O artigo resgata para a reflexão teológica um fragmento do mito de criação da palavra conforme a tradição dos Mbyá-Guarani do Paraguai. O acesso a essa mitologia se deve ao extraordinário trabalho realizado por Leon Cadogan, um pesquisador autodidata paraguaio, reconhecido pelo antropólogo brasileiro Egon Schaden, que publicou a versão completa desses mitos pela primeira vez em 1959 na Revista de Antropologia da USP, em São Paulo. O artigo aborda a forma como Cadogan se tornou depositário de confiança dos mitos Guaraní, apresenta um fragmento da criação da palavra ou linguagem humana, procurando verificar nesse mito elementos teológicos da mais alta significação. Conclui com breves reflexões sobre pontos para um diálogo entre a tradição sagrada dos Guaraní e a teologia cristã.

Palavras-chave: Mito da criação. Tradição sagrada dos Guaraní. Criação da palavra. Teologia cristã.

¹ O artigo foi recebido em 28 de abril de 2011 e aprovado por parecerista *ad hoc* mediante parecer de 09 de setembro de 2011.

² Profesor de Teología Práctica y Misiología en Faculdades EST – Escuela Superior de Teología de São Leopoldo, Brasil. Profesor del Programa de Formación del COMIN – Consejo de Misión entre Indígenas de la IECLB – Iglesia Evangélica de Confesión Luterana en Brasil. Tiene libros y artículos publicados en muchas revistas científicas. Su más reciente publicación es **Missão como com-paixão**. Por una teología da missão em perspectiva latino-americana. São Leopoldo: Sinodal; Quito: CLAI, 2008, versión de la tesis doctoral. En 2009 fue publicado una versión en español por los mismos editoriales. Este texto fue presentado oralmente en la Oficina sobre “Sabiduría de los Pueblos Indígenas”, en el día 08/02/2011, en el ámbito del Foro Social Mundial, realizado en la Universidad Cheikh Anta Diop, de Dakar, Senegal. rezwetsch@gmail.com

*A beautiful flower alongside the way.
About the Mbyá-Guarani of Paraguay's Genesis*

Abstract: This article rescues for the theological thinking a fragment of a word creation myth from the Mbyá-Guarani of Paraguay tradition. The access to this mythology was due to the extraordinary investigation of Leon Cadogan, a non academic researcher from Paraguay, which was recognized by the Brazilian anthropologist Egon Schaden, who published these myths for the first time in 1959 in the Revista de Antropologia of the University of São Paulo. The article approaches the way as Cadogan became a confident receiver from the Guarani myths, presents a fragment of the word creation or the fundament of the human language and seeks to verify in this myth theological elements of a most high significance. It concludes with brief reflections on some points for a dialogue between the sacred tradition of the Guarani people and Christian theology.

Keywords: Myth of creation. Guarani sacred tradition. Word creation. Christian theology.

Introducción

Hay que empezar esta reflexión con un acto gratitud y reconocimiento. En esta presentación vamos conocer y confrontarnos con un texto mítico de un pueblo indígena de America del Sur que fue legado a nosotros después de un largo caminar de trabajo, compromiso de vida y de lucha en favor de la dignidad de los Mbyá-Guaraní del Paraguay. Me refiero aquí al extraordinario proceso de investigación y de escucha reverente hecho por León Cadogan junto a muchos sabios de los Mbyá con quienes él tuvo contacto permanente por muchos años, alrededor de los años 1940 e 1950 en la región del Guairá, oriente del país, entre el río Vacaria, Brasil y el río Uruguay. Importante informar luego que Cadogan fue un autodidacta que desarrolló su investigación sin las trabas o herramientas propias de un académico. El resultado nos debe sorprender a todos, por lo tanto.

En el libro que ha publicado por primera vez en 1959, en Brasil, por la Facultad de Filosofía, Ciencias y Letras de la Universidad de São Paulo, con el apoyo extraordinario del antropólogo brasileño Egon Schaden, Cadogan nos cuenta la historia de cómo llegó a conocer estos textos que, según él, corresponden a “tradiciones secretas de los Mbyá”.³ Cadogan solo ha tenido acceso a esos mitos narrados por diferentes sabios indígenas porque desarrolló con ellos una relación que fue más allá de una mera amistad. Escribe él que después de establecer relaciones per-

³ Cf. CADOGAN, León. **Ayvu rapyta**. Textos míticos de los Mbyá-Guaraní del Guairá. Edición preparada por Bartomeu Melià. 3. ed. Asunción del Paraguay: Fundación León Cadogan; CEADUC; CEPAG, 1997. En esta exposición me vallo de esta tercera edición que es la más actual y revisada por un excelente conocedor de la mitología Guaraní, el profesor Dr. Bartomeu Melià.

manentes con varias comunidades y mostrar su interés en conocer mejor su lengua y sus tradiciones espirituales, pudo obtener junto a las autoridades del país que se hiciera justicia en los reclamos indígenas. En recompensa, reunió varios materiales de la cosmovisión indígena que empezó a publicar en una serie de artículos desde 1945. En este entonces, él se había ya constituido como una especie de tutor “ad honorem” de esta etnia en Paraguay.

En contacto con el cacique Pablo Vera, uno de sus principales informantes, supo de la prisión de Mario Higino en una cárcel regional. Tras conseguir su libertad, Higino instó al cacique si ya hubiera discurrido con Cadogan sobre el *ayvu raputa*, es decir, sobre el origen del lenguaje humano. Como la respuesta fue negativa, preguntó Higino otra vez al mayor si hubiera divulgado los himnos sagrados relacionados con el origen del mundo. Ante nueva respuesta negativa, Higino dijo al mayor que Cadogan ya sería merecedor de que se le divulgara las *ñe´e porã tenonde*, es decir, “las primeras palabras hermosas”, porque, dijo él, los favores que los Mbyá le debían a Cadogan lo hicieron *acreedor* a que se lo considerara como miembro de la etnia. En las palabras propias del indígena Guaraní: Cadogan es “nuestro compatriota, miembro genuino del asiento de nuestros fogones”. (p.16). Cadogan complementa este especial relato con estas palabras: “Esta fue la manera en que inicié en las tradiciones secretas de los Mbyá, después de muchos años de relaciones amistosas con ellos, en todo cuyo lapso no había escuchado una sola palabra que hiciera sospechar siquiera la existencia de tales tradiciones.” (p. 17).

Lo que quisiera remarcar aquí, entonces, es esto. Para que nosotros tuviéramos el privilegio de acceder a una parte preciosa de la mitología Guaraní, fue necesario que una persona de la dignidad humana y apertura a la sabiduría indígena como León Cadogan asumiera un compromiso verdadero e histórico con la etnia Guaraní de tal modo que lo considerasen digno de conocer estos cantos que revelan una belleza y profundidad espiritual insuperables. Por esto decía al inicio que solo con reverencia y honesta gratitud podemos escuchar y tratar de entender estos mitos sagrados.

Además, Cadogan asevera que estos cantos son el fundamento de la religión de este pueblo. Su transcripción procuró guardar de la forma más original posible las narraciones escuchadas y escritas por el, compaginadas con otras versiones de los sabios Mbyá, posteriormente seguidas de importantes notas explicativas que fueron publicadas junto con los textos originales. Escribe Cadogan que solo así es posible “apreciarse la poesía y la filosofía autóctonas en toda su belleza, toda su profundidad”. Estos cantos son genuinamente autóctonos y – para gran sorpresa nuestra – se constituyen en una prueba de que “ni el largo contacto con cristianos ni la catequización a que han sido sometidos algunos Mbyá por misioneros católicos ha influido en el verdadero pensamiento místico del aborigen” (p. 17).

Como buena advertencia, todavía, Cadogan informa que su recopilación es una transcripción *literal* de dictados hechos por los mismos sabios indígenas,

habiendo él elegido para el efecto aquellos dirigentes que su experiencia indicaba como los más idóneos y dignos de confianza.

Al final de su palabra al lector, Cadogan se permite subrayar algunas – para el sorprendentes – analogías que ha hallado entre el contenido de ciertos versos de estos mitos y algunas tradiciones de las grandes religiones de la humanidad. Escribe también, en el espíritu poético de los Guaraní, que tales descubiertas se puede equiparar al “alegre grito de sorpresa de quien inesperadamente halla al borde del camino una hermosa flor, o tropieza con una refulgente joya” (p. 18). Aquí nos encontramos, pues, verdaderamente con la teología Guaraní de la creación del mundo y de la humanidad.⁴

Por mi parte, quiero destacar que esta profunda experiencia humana de respeto y atención al *otro* nos puede enseñar una vez más la importancia de la *tradicón oral*, apesar del triunfo actual da comunicación globalizada y de la Internet. Yo creo que por mucho tiempo solo verdaderos encuentros *humanos* – que podemos llamar de *sagrados* – tienen el poder de revelar a nosotros mismos las palabras más fundamentales o, como dicen los sabios Guaraní, las hermosas palabras del fundamento del lenguaje humano que son las palabras de la sabiduría creadora.

1. El Génesis de los Mbyá-Guaraní del Paraguay

Escuchemos, pues, una pequeña parte de estos mitos, que he seleccionado para nuestro propósito en esta presentación. Es un fragmento, verdad, y como tal no abarca ni la belleza del conjunto ni tampoco la profundidad del imaginario y de la sabiduría indígena. Asimismo, arriesgo transcribirlo y presentarlo a ustedes porque me parece apropiado como ejemplo y como desafío a nuestra actual búsqueda por nuevo mundo posible. Entiendo que este *otro mundo posible* solo tendrá futuro si en él los pueblos aborígenes de todas las partes, también en este extraordinario y complejo continente africano, tengan lugar para vivir, desarrollar su vida y hacer su historia.

El fundamento del lenguaje humano – fragmento⁵

El verdadero Padre Ñamandú, el primero,
de una pequeña porción de su propia divinidad,

⁴ Para una profundización de esta teología, cf. CHAMORRO, Graciela. **Teología Guaraní**. Quito: Abya Yala, 2004. También de a misma autora, cf. **Terra madura. Yvy Araguayje**: fundamento da palavra Guaraní. Dourados: UFGD, 2008.

⁵ Cf. CADOGAN, 1997, p. 33-41. Por razones de brevedad he seleccionado algunos trozos del capítulo 2, guardando la coherencia del contenido. Hay que informar que el libro es bilingüe Mbyá – Español y Cadogan es el copilador y traductor. Al final de cada capítulo, el puso notas explicativas que nos ayudan a entender ciertas expresiones típicas del lenguaje mítico y muy antiguas, que incluso parecen extrañas a conocedores de la lengua Guaraní moderna.

de la sabiduría contenida en su propia divinidad,
y en virtud de su sabiduría creadora
hizo que se engendrasen llamas y tenue neblina.

Habiéndose erguido,
de la sabiduría contenida en su propia divinidad,
y en virtud de su sabiduría creadora,
concibió el origen del lenguaje humano.
De la sabiduría contenida en su propia divinidad,
y en virtud de su sabiduría creadora,
creó nuestro Padre el fundamento del lenguaje humano
e hizo que formara parte de su propia divinidad.
Antes de existir la tierra,
en medio de las tinieblas primigenias,
antes de tenerse conocimiento de las cosas,
creó aquello que sería el fundamento del lenguaje humano
e hizo el verdadero Primer Padre Ñamandú que formara
parte de su propia divinidad.

Habiendo concebido el origen del futuro lenguaje humano,
de la sabiduría contenida en su propia divinidad,
y en virtud de su sabiduría creadora,
concibió el fundamento del amor.
Antes de existir la tierra,
en medio de la tinieblas primigenias,
antes de tenerse conocimiento de las cosas,
y en virtud de su sabiduría creadora,
el origen del amor lo concibió.

Habiendo creado el fundamento del lenguaje humano,
habiendo creado una pequeña porción de amor,
de la sabiduría contenida en su propia divinidad,
y en virtud de su sabiduría creadora,
el origen de un solo himno sagrado lo creó en su soledad.
Antes de existir la tierra
en medio de las tinieblas originarias,
antes de conocerse las cosas
el origen de un himno sagrado lo creó en su soledad.

[...]

Habiendo reflexionado profundamente
De la sabiduría contenida en su propia divinidad
y en virtud de su sabiduría creadora
creó a quienes serían compañeros de su divinidad.

Habiendo reflexionado profundamente
de la sabiduría contenida en su propia divinidad,
y en virtud de su sabiduría creadora,
creó al Ñamandú de corazón grande. (o a los)

Lo creó simultáneamente con el reflejo de su sabiduría.
Antes de existir la tierra,
en medio de las tinieblas originarias
creó al Ñamandú de corazón grande.
Para padre de sus futuros numerosos hijos,
para verdadero padre de las almas de sus futuros numerosos hijos
creó al Ñamandú de corazón grande.

A continuación,
de la sabiduría contenida en su propia divinidad,
y en virtud de su sabiduría creadora
al verdadero Padre de los futuros Karái,
al verdadero Padre de los futuros Jakairá,
al verdadero Padre de los futuros Tupã
les impartió conciencia de la divinidad.

[...]

A continuación,
el verdadero Padre Ñamandú
para situarse frente a su corazón
hizo conocedora de la divinidad
a la futura verdadera Madre de los Ñamandú;
Karái Ru Eté
Hizo conocedora de la divinidad
a quien se situaría frente a su corazón,
a la futura verdadera Madre de los Karái.
Jakairá Ru Eté, en la misma manera,
para situarse frente a su corazón
hizo conocedora de la divinidad
a la verdadera Madre de los Jakairá.
Tupã Ru Eté, en la misma manera,

[...]

Hizo conocedora de la divinidad
A la verdadera futura Madre de los Tupã.

Por haber ellos asimilado
la sabiduría divina de su propio Primer Padre;
después de haber asimilado el lenguaje humano;
después de haberse inspirado en el amor al prójimo;
después de haber asimilado las series de palabras del himno sagrado;
después de haberse inspirado en los fundamentos
de la sabiduría creadora,
a ellos también llamamos:
excelsos verdaderos padres de las palabras-almas;
excelsas verdaderas madres de las palabras-almas.

[A continuación, Cadogan transcribe una plegaria matutina proferida por todo Mbyá verdadero o “ortodoxo”, como dice:]

Oh, verdadero Padre Ñamandú, el primero!
En tu tierra el Ñamandú de corazón grande
se yergue simultáneamente
con el reflejo de su divina sabiduría.
En virtud de haber tú dispuesto que aquellos a quienes tú proveíste de arcos
Nos irguiésemos,
Es que nosotros volvemos a erguirnos.
En virtud de ello,
palabras indestructibles
que en ningún tiempo, sin excepción, se debilitarán,
nosotros unos pocos huérfanos del paraíso,
volvemos a pronunciarlas
al levantarnos.
En virtud de ellas,
seános permitido levantarnos repetidas veces
oh! verdadero Padre Ñamandú, el primero.

[Para que podamos comprender los comentarios que siguen, termino esta colación del capítulo 2 con un pequeño trozo del capítulo 3,⁶ que trata del surgimiento de la humanidad, los primeros verdaderos padres y las primeras verdaderas madres de todos los pueblos y la finalidad de la vida humana:]

⁶ CADOGAN, 1997, p. 59.

Después de estas cosas,
inspiró el canto sagrado del hombre a los verdaderos primeros padres de sus hijos,
inspiró el canto sagrado de la mujer a las primera verdaderas madres de sus hijas,
para que después de esto, en verdad,
prosperaran
quienes se erguirían en gran número en la tierra.

2. Anotaciones a partir del Génesis Mbyá-Guaraní

Deseo destacar algunos puntos a partir de este texto mítico de la creación del fundamento del lenguaje humano que es verdaderamente un poema de la creación de la palabra. La palabra surge en el mismo momento de la creación del cosmos, de los seres de la creación. Ella es parte de la divinidad. La palabra es como una señal de la divinidad que Ñamandú, el Primer Padre, ha regalado a la humanidad como un bien universal junto con el himno sagrado y los primeros seres de la tierra que aún estaba por ser llamada a existencia. En aquel entonces había solamente la divina sabiduría del Primer Padre, llamas y las tinieblas originarias. Solo más tarde surge la tierra, el colibrí y todos los animales, plantas, el agua, y por fin los primeros verdaderos padres y las primeras verdaderas madres de la humanidad. Teniendo esto como telón de fondo, siguen cuatro puntos que me parecen claves en este poema sagrado:

1. Ñamandú, el creador, está presente desde la primera mañana ancestral. Su obra primera es crear el fundamento del lenguaje humano, la palabra. Y esta palabra lo creo en su divina soledad. Llama la atención, entonces, que la palabra exige otros seres que se pongan delante del corazón del Primer Padre Ñamandú. Surgen entonces los primeros seres de la creación que son como compañeros y compañeras del creador. Son los astros y todos los fenómenos que abarcan el cosmos. Solo entonces el Primer Padre Ñamandú llama a su lado el ser humano, hombre y mujer, los abuelos y abuelos de todos nosotros. Este ser humano es el *ser que vive en el tiempo*. A cada mañana él se levanta para reproducir la vida y volver a pronunciar las palabras del himno sagrado que son palabras indestructibles. Pero, ¿quién conoce estas palabras o las puede recordarnos a nosotros? Por la visión que tenemos de este poema se puede decir que con la humanidad nace el tiempo *histórico* y con él la responsabilidad humana de hacer que la humanidad prospere con un buen vivir, un vivir que permita a toda la gente disfrutar de la creación como don a servicio de la dignidad de la vida misma. Esta dignidad es intrínseca a la humanidad. Sabiduría de vivir tiene que ver por lo tanto con el valor de la palabra, del fundamento originario de la palabra creadora, con el vivir delante del corazón del Primer Padre Ñamandú que no quiso quedarse en su divina soledad y

que por eso ha decidido crear la palabra, los seres, la primera tierra, la humanidad. Palabra y creación, palabra como creadora del mundo y del *diálogo* como relación constitutiva de la vida misma, esto me parece que el poema Guaraní nos testimonia con increíble lucidez y poesía.

2. Un segundo punto me parece ser por lo tanto el carácter *dialogal* que asume el poema. El creador no quiere vivir en su divina soledad. El necesita de compañía. Y decide a partir de su divina sabiduría crear los seres, pero no como copias, sino como realidades que se ponen *delante* de su corazón, es decir, seres que pueden participar del gran *diálogo* de la creación. Y cuando llama los primeros seres humanos a la existencia, los primeros verdaderos padres y las primeras verdaderas madres de los seres humanos los llama como compañeros y compañeras aptos a cuidar de la creación. Este ser humano es alguien que empieza su vida alabando al creador al darle gracias, cada día, por la vida y por poder levantarse para producir la vida común. El ser humano es un ser que habla, aprende a dar nombre a las cosas, que delante del Primer Padre Ñamandú se percata para no olvidar jamás las palabras indestructibles, las palabras creadoras contenidas en la divina sabiduría creadora.

3. Después de haber concebido el origen del futuro lenguaje humano desde la sabiduría contenida en su divinidad, es decir, de su sabiduría creadora, el creador concibió el *fundamento del amor*. Cadogan explica en una nota que este término quiere decir *amor al próximo* o amor *mutuo*. Amor es desde su origen una experiencia relacional. Por esto la definición aristotélica del ser humano falla, porque el ser humano no es un ser primeramente social, antes es un ser que ama, y es el amor que da origen a una sociedad sana y a relaciones sociales significativas, hermosas. En la comprensión guaraní de la vida, no hay vida auténtica a parte de relaciones amorosas, que puedan dignificar la existencia, lo que significa decir al mismo tiempo que tal experiencia solo se puede dar en una vida de *comunidad* donde la mutualidad se pueda realizar a cada paso. Habrá que recuperar esta comprensión hoy día para que otro mundo se torne posible.

4. El Primer Padre Ñamandú, el creador, no teme las preguntas humanas. El efectivamente las promueve. El creador llama a la existencia un ser que tiene como su característica primera la palabra creadora, por lo tanto, es un ser que no solamente debe obediencia al creador, antes es un ser que en base de esta relación creadora se torna un *preguntador incansable*. En la visión del poema Mbyá-Guaraní el ser humano vive de preguntas y de la apertura a la grandiosidad de la creación divina en la que ejerce su divina responsabilidad humana: cuidar de la tierra. Y tal responsabilidad evidentemente solo se puede asumir como *comunidad* de hombres y mujeres en relación.

5. En el poema se puede percibir una igualdad de los géneros que impresiona, pues desde el origen de la humanidad, desde el origen de la palabra, ahí mismo están presentes los primeros padres y las primeras madres, hombre y mujer, con las mismas distintas características, con los emblemas de la masculinidad y de la femineidad, sin privilegios o jerarquías. Estas vienen mucho después y es señal de que algo cambió en la historia, pero al mismo tiempo quiere decir que nada de lo que hoy es, tiene que ser siempre lo mismo. Es decir, la historia permite cambios y estos efectivamente se dan cuando se alcanza retomar el fundamento del lenguaje humano y sus consecuencias.

¿Qué puede significar para la teología cristiana hoy un poema como este? Sería un privilegio si acaso se pudiera establecer un diálogo respetuoso con los sabios y sabias indígenas para hablar de la creación, del sentido de la vida humana en la tierra y de la sustentabilidad de ese mundo que nos fue dado, sobretodo si tomamos en cuenta el hecho de que, en la visión indígena de los Mbyá, no solamente la humanidad sino todos los seres creados son interlocutores del Primer Padre Ñamandú, el creador. En lo que sigue propongo al modo de un esbozo algunos puntos que me parecen centrales para un diálogo teológico con la sabiduría Guaraní. Habrá que desarrollar más adelante cada uno de los puntos mencionados, a partir de literatura ya existente y otras más que abordan estos temas. Es lo que pretendo hacer dentro de un proyecto de investigación que acabo de empezar en el ámbito del Programa de Post-Grado de la Escuela Superior de Teología de São Leopoldo, Brasil, en agosto de 2011.

3. Para un diálogo entre la tradición Mbyá-Guaraní y la tradición judío-cristiana

3.1 El texto empieza afirmando la importancia de la palabra creadora. Ella participa de propia autocompreensión de la divinidad y del mismo ser humano. La creación empieza con el origen del fundamento del lenguaje humano. ¿Qué significa esto hoy día? Este es un punto crucial de la teología judío-cristiana. Tanto el Génesis como el prologo del Evangelio de Juan son textos donde la palabra creadora de Dios juega un papel central. Aquí tenemos un punto de contacto extremadamente favorable para un diálogo provisor entre teología indígena y teología cristiana.⁷

⁷ Cf. CHAMORRO, 2004, p. 205-242, donde la autora trata del pecado en la catequesis colonial, la redención del decir, la restitución de la palabra y la soteriología cristiana. Es interesante observar que un teólogo tan importante como J. MOLTMANN no considera la mitología de los pueblos indígenas de América como interlocutores de su teología de la creación, mirando de modo especial solo para las tradiciones de las grandes religiones del Oriente. Cf. **Deus na criação**. Petrópolis: Vozes, 1993. Cf. aún GESCHÉ, A. **O cosmo**. Trad. Euclides M. Balancin. São Paulo: Paulinas, 2004. SUSIN, Luiz Carlos. **A criação de Deus**. São Paulo: Paulinas; Valencia: Siquem, 2003.

3.2 Habiendo el creador concebido el origen del lenguaje humano, el origen de la palabra, concibió el origen del amor. Es decir, el amor es consubstancial con la creación del mundo, de los seres de la naturaleza y de la humanidad. Amor en la lengua Guarani es lo mismo que reciprocidad, amar al otro como a uno mismo. Es un término que expresa una realidad humana y originaria. El amor no se basta a si mismo, es algo profundamente relacional. Hay que rescatar este aspecto propio de la comprensión indígena para las relaciones humanas en nuestro mundo actual.⁸

3.3 El ser humano es compañero del creador y esto se manifiesta a cada mañana en el despertar como dice la plegaria matutina de los Mbyá. Esta plegaria nos ayuda a tomar en cuenta que la relación con el creador no aliena el ser humano, sino que lo prepara para asumir su cometido en la vida cotidiana. Como dice la última parte del fragmento, inspirado por el canto sagrado los hombres y mujeres están listos para prosperar y hacer su historia.⁹

3.4 Como otro elemento importante del diálogo con la teología guaraní, entiendo a partir del poema que el ser humano es un ser que hace preguntas, que interroga al creador y a la naturaleza, que comparte con ella la gracia de la vida y la urgencia de producir los medios para el buen vivir. ¿Qué puede significar esto para el mundo globalizado de este tiempo nuestro? Vivimos en un mundo que parece tener ya todas las respuestas lo que significa que ya vivimos “el fin de la historia”. En verdad, esto es solamente una forma más de ponernos de espaldas a la historia de los pueblos marginados y que sufren las violencias que los desprecian y oprimen. Una teología que se abra a la realidad histórica es una teología que levanta preguntas cruciales a la humanidad y, en ella, especialmente a las comunidades cristianas. Es en definitiva, una teología *post-colonial*.¹⁰

⁸ Es sabido que el principal mandamiento que Jesús dejó a su comunidad es el mandamiento del amor. Dios es amor y quién confiesa su fe en este Dios debe aprender a amar (1 Juan 4). En la teología de la liberación se está volviendo a desarrollar la centralidad del amor como clave para la lucha histórica por liberación. Cf. SUSIN, Luiz Carlos (Org.). **Sarça ardente**. Teología na América Latina. Prospectivas. São Paulo: Paulinas; Belo Horizonte: Soter, 2000, especialmente los textos de Jon Sobrino e Enio R. Mueller. También MÍGUEZ BONINO, José. **Ama y haz lo que quieras**. Buenos Aires: América, 2000; La Aurora, 1972.

⁹ Habría aquí que profundizar la teología de la espiritualidad cristiana, el tema de la oración, la cuestión de la liturgia para reflexionar sobre cómo superar ciertos arraigos del culto cristiano para que se torne más vivencial y encarnado en la vida cotidiana de las personas creyentes. Cf. ZWETSCH, Roberto E. **Missão como com-paixão**. São Leopoldo: Sinodal; Quito: CLAI, 2008. p. 386-393 y literatura indicada.

¹⁰ Cf. WESTHELLE, Vítor. **After heresy**. Colonial practices and post-colonial Theologies. Eugene: Cascade Books, 2010. También para la profundización de este diálogo con las teologías indígenas de América Latina, cf. ESTERMANN, Josef (Coord.). **Teología andina**. El tejido diversos de a fe indígena. La Paz: ISEAT; Plural, 2006. Tomos I y II.

Referencias

- CADOGAN, León. **Ayvu rapyta**. Textos míticos de los Mbyá-Guaraní del Guairá. Edición preparada por Bartomeu Melià. 3. ed. Asunción del Paraguay: Fundación León Cadogan; CEADUC; CEPAG, 1997.
- CHAMORRO, Graciela. **Teología Guaraní**. Quito: Abya Yala, 2004.
- _____. **Terra madura. Yvy Araguayje**: Fundamento da palavra Guarani. Dourados: UFGD, 2008.
- ESTERMANN, Josef (Coord.). **Teología andina**. El tejido diversos de a fe indígena. La Paz: ISEAT; Plural, 2006. Tomos I y II.
- GESCHÉ, Adolphe. **O cosmo**. Trad. Euclides M. Balancin. São Paulo: Paulinas, 2004.
- MÍGUEZ BONINO, José. **Ama y haz lo quieras**. Una ética para el hombre nuevo. Buenos Aires: America, 2000; La Aurora, 1972.
- MOLTMANN, Jürgen. **Deus na criação**. Doutrina ecológica da criação. Trad. Haroldo Reimer e Ivoni Richter Reimer. Petrópolis: Vozes, 1993.
- SUSIN, Luiz Carlos. **A criação de Deus**. São Paulo: Paulinas; Valencia: Siquem, 2003.
- _____. (Org.). **Sarça ardente**. Teologia na América Latina. Prospectivas. São Paulo: Paulinas; Belo Horizonte: Soter, 2000.
- _____. (Org.). **Teologia para outro mundo possível**. Trad. Luís M. Sander e Jaime A. Clasen. São Paulo: Paulinas, 2006.
- WESTHELLE, Vítor. **After heresy**. Colonial practices and post-colonial Theologies. Eugene: Cascade Books, 2010.
- ZWETSCH, Roberto E. **Missão como com-paixão**. Por uma teologia da missão em perspectiva latino-americana. São Leopoldo: Sinodal; Quito: CLAI, 2008.
- _____. **Misión como compasión**. Por una teología de la misión en perspectiva latinoamericana. Trad. Roseli S. Giese. São Leopoldo: Sinodal; Quito: CLAI, 2009.